



MINISTERIO DE AMBIENTE
Y RECURSOS NATURALES



CONVENIO DE COOPERACIÓN TÉCNICA ENTRE EL MINISTERIO DE AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES -MARN-, MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN -MAGA-, INSTITUTO NACIONAL DE BOSQUES -INAB- Y EL CONSEJO NACIONAL DE ÁREAS PROTEGIDAS -CONAP-, PARA LA CONSERVACIÓN Y MANEJO SUSTENTABLE DE LOS RECURSOS NATURALES

En la ciudad de Guatemala, departamento de Guatemala el 1 de junio del dos mil once, **NOSOTROS: LUIS ALBERTO FERRATÉ FELICE**, de setenta y dos (72) años de edad, casado, guatemalteco, Ingeniero Ambiental, de este domicilio, con cédula de vecindad número de orden A - uno (A-1) y registro doscientos diecinueve mil doscientos veintiuno (219,221), extendida por el alcalde municipal de Guatemala del departamento de Guatemala, actúo en mi calidad de **MINISTRO DE AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES**, tal como lo acredito con: a) Copia de la Certificación del Acuerdo Gubernativo número ocho (08), del catorce de enero de dos mil ocho; y b) Copia del Acta de toma de posesión del cargo, número cero seis - dos mil ocho (06-2008), del catorce de enero de dos mil ocho, del Libro de Actas de la Dirección de Recursos Humanos del Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales; en lo sucesivo del presente instrumento, la institución que represento se denominará como el -MARN-; **JUAN ALFONSO DE LEÓN GARCÍA**, de cincuenta y tres años de edad, casado, guatemalteco, Ingeniero Agrónomo, de este domicilio; me identifico con la cédula de vecindad número de orden B guión dos (B-2) y de registro mil setecientos sesenta y uno (1,761), extendida por el alcalde municipal de Santa Lucía Milpas Altas, Departamento de Sacatepéquez actúo en mi calidad de **MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**, como lo acredito con las certificaciones de los siguientes documentos: a) Acuerdo Gubernativo de mi nombramiento, número diecisiete (17) de fecha veinticinco de febrero de dos mil diez; b) Acta de toma de posesión número treinta y uno guión dos mil diez (31-2010), de fecha veinticinco de febrero de dos mil diez; en lo sucesivo del presente instrumento, la institución que represento se denominará como el -MAGA-; **JOSUÉ IVÁN MORALES DARDÓN**, de cuarenta y seis años de edad, soltero, guatemalteco, ingeniero agrónomo, de este domicilio, me identifico con la cédula de vecindad número de orden D guión cuatro y de registro número veintidós mil trescientos diecinueve, extendida por el alcalde municipal de Sanarate, departamento de El Progreso; actúo en calidad de Gerente y Representante Legal del **INSTITUTO NACIONAL DE BOSQUES -INAB-**, lo cual acredito con lo siguiente: a) Certificación del acta de Junta Directiva del INAB número JD punto cuarenta y cuatro punto dos mil ocho, de fecha tres de febrero del dos mil nueve, en la que consta mi nombramiento; b) Certificación del acta de Junta Directiva del INAB número JD punto cero tres punto dos mil nueve, de fecha tres de febrero de dos mil nueve, en la que consta la toma de posesión del cargo como Gerente del INAB; c) Certificación del acta de toma de posesión del cargo número cero, cero dos guión dos mil nueve, de fecha tres de febrero de dos mil nueve,



[Handwritten signatures]



MINISTERIO DE AMBIENTE
Y RECURSOS NATURALES



extendida por el Asistente del Departamento de Recursos Humanos del INAB; y, d) De conformidad con lo establecido en el artículo dieciséis literal c) de la Ley Forestal, Decreto ciento uno guión noventa y seis del Congreso de la República; en lo sucesivo del presente instrumento, la institución que represento se denominará como el -INAB-; **JORGE LUIS GALINDO ARÉVALO**, de cuarenta y un años de edad, Licenciado en Biología, soltero, guatemalteco, de este domicilio; me identifico con la cédula de vecindad número de orden A guión uno (A-1) y de registro número sesenta y nueve mil setecientos sesenta (69,760), extendida por el alcalde municipal de la Villa de Mixco del departamento de Guatemala; actúo en mi calidad de **SECRETARIO EJECUTIVO Y REPRESENTANTE LEGAL DEL CONSEJO NACIONAL DE ÁREAS PROTEGIDAS**, tal y como lo acredito con la copia de mi nombramiento contenido en el Acuerdo Gubernativo número setenta y tres (73) de fecha ocho de octubre del año dos mil diez, y con copia del Acta de Toma de Posesión del Cargo número treinta y siete guión dos mil diez (37-2010), de fecha trece de octubre del año dos mil diez, asentada en el Libro de Actas del Consejo Nacional de Áreas Protegidas autorizado por la Contraloría General de Cuentas bajo el registro número cero treinta y nueve mil trescientos setenta y nueve (039379); en lo sucesivo del presente instrumento, la institución que represento se denominará como CONAP.

Los comparecientes en la calidad con que actuamos celebramos el presente **CONVENIO DE COOPERACIÓN TÉCNICA ENTRE EL MINISTERIO DE AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES -MARN-, MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN -MAGA-, INSTITUTO NACIONAL DE BOSQUES -INAB- Y EL CONSEJO NACIONAL DE ÁREAS PROTEGIDAS -CONAP-, PARA LA CONSERVACIÓN Y MANEJO SUSTENTABLE DE LOS RECURSOS NATURALES-**, de conformidad con las siguientes cláusulas:

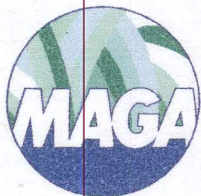
PRIMERA: OBJETIVOS.

- a) Establecer un mecanismo de coordinación para la armonización de las políticas de nuestras instituciones y hacer más efectivas nuestras acciones en el territorio para la conservación, manejo y protección de la biodiversidad y los recursos naturales.
- b) Coordinar la aplicación de políticas en materia de gestión y administración de recursos naturales, especialmente para uso, manejo y conservación de recursos naturales renovables (áreas protegidas y bosques), las cuales sean orientadas, impulsadas y aplicadas para el ordenamiento territorial.





MINISTERIO DE AMBIENTE
Y RECURSOS NATURALES



SEGUNDA: COMPROMISOS.

Las entidades firmantes nos comprometemos a:

- a) Consensuar entre las instancias gubernamentales responsables de la política ambiental y coordinar con las municipalidades del país, la solución a problemas derivados de la formulación y aplicación de políticas, leyes, normas en el tema de administración y uso de recursos naturales renovables, en particular a temas relacionados con las áreas protegidas, el manejo y la conservación de los bosques, y programas para reducir la deforestación e incrementar los mecanismos e incentivos para la reforestación y conservación de los bosques del país; sin perjuicio de las competencias que por ley correspondan a cada institución.
- b) Constituirnos en el órgano de orientación para el desarrollo e implementación de:
 - 1. La Estrategia Nacional para la Reducción de la Deforestación (ENRD);
 - 2. La Estrategia Nacional de Conservación en Tierras Comunes, en concordancia con la Carta de Entendimiento Para la Cooperación Interinstitucional entre las entidades del grupo promotor de tierras comunales de Guatemala.
 - 3. El fortalecimiento de los Programas Nacionales para la Reforestación;
 - 4. La implementación de un Plan Nacional para la elaboración de los inventarios de emisiones y absorciones de gases de efecto invernadero en Agricultura, Bosques y en otros usos de la Tierra.
 - 5. Programas orientados al fortalecimiento del sistema guatemalteco de áreas protegidas.
 - 6. Implementación del Programa Forestal Nacional
- c) Proponer al Gabinete Socio ambiental y a la Comisión Interinstitucional de Cambio Climático, la temática de discusión de corto y mediano plazo que facilite la gestión gubernamental en materia de recursos naturales renovables.
- d) Establecer los vínculos de coordinación con otras instancias relacionadas con el manejo de los recursos naturales y la reducción de la deforestación, actores de la sociedad civil organizados, el sector privado, comunidades locales y pueblos indígenas, a manera de consensuar propuestas y trabajar los procesos de manera participativa.
- e) Proponer acciones de política para el tratamiento o solución de problemas ligados al manejo y conservación de los recursos naturales renovables.
- f) Proponer la solución a problemas coyunturales o de estructura que en materia ambiental afecten a las instituciones gubernamentales administradoras de





MINISTERIO DE AMBIENTE
Y RECURSOS NATURALES



recursos naturales renovables o a usuarios de los mismos debidamente representados; y

- g) Facilitar la administración estatal en materia de recursos naturales renovables, dentro del marco de la agenda Socio Ambiental y el Plan de Gobierno.**

El desarrollo de estas actividades se hará de manera participativa, en el Marco de la Convención de Naciones Unidas sobre Cambio Climático (CMNUCC), y de forma articulada y coordinada con los mecanismos de implementación de las Convenciones de Diversidad Biológica y de Lucha contra la Desertificación y la Sequía, y otras instancias de coordinación nacional e internacional. Se contará con el apoyo técnico del Grupo de Bosques, Biodiversidad y Cambio Climático (GBB y CC) y su Comité de Coordinación, éste último conformado por delegados técnicos de cada una de las instituciones firmantes del presente convenio. Asimismo, podrá contar con la asesoría y apoyo de otras instancias con competencias en esta materia

TERCERA: INTEGRACIÓN DEL GRUPO DE COORDINACIÓN INTERINSTITUCIONAL.

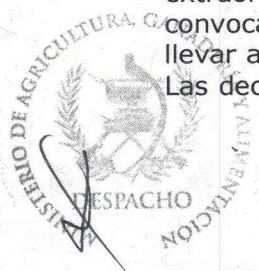
El grupo de coordinación interinstitucional se integra con:

- a)** El Ministro de Ambiente y Recursos Naturales, quien lo coordinará y como suplente el Viceministro de Recursos Naturales;
- b)** El Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación y como suplente el Viceministro de Desarrollo Económico Rural;
- c)** El Secretario Ejecutivo del Consejo Nacional de Áreas Protegidas y como suplente el Subsecretario Ejecutivo; y,
- d)** El Gerente del Instituto Nacional de Bosques y como suplente el Subgerente.

Este grupo de coordinación interinstitucional podrá invitar también a funcionarios de otras instituciones del Estado, sector privado, académico y de la sociedad civil organizada, a participar en las reuniones que celebre, siempre que sus competencias tengan relación con alguno de los temas a tratar.

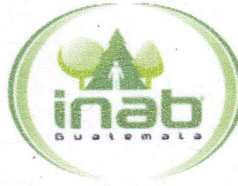
Este grupo será coordinado por el Ministro de Ambiente y Recursos Naturales, en caso de ausencia temporal de éste, la coordinación estará a cargo del Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación.

Este grupo de trabajo interinstitucional se reunirá ordinariamente una vez al mes y extraordinariamente cuando las circunstancias lo ameriten, de conformidad con la convocatoria de su coordinador o a petición de alguno de sus miembros. Para poder llevar a cabo las sesiones se requerirá la presencia de al menos tres de sus miembros. Las decisiones serán tomadas por consenso. Cada sesión celebrada se hará constar en





MINISTERIO DE AMBIENTE
Y RECURSOS NATURALES



acta, que estará a cargo de una Secretaría técnica a designarse por el grupo de trabajo interinstitucional.

Para su funcionamiento, el Grupo de Coordinación Interinstitucional emitirá las disposiciones internas que considere necesarias y pertinentes para la debida aplicación de este convenio.

CUARTA: MODIFICACIONES. Las modificaciones y ampliaciones del presente convenio requerirán del mutuo acuerdo de las partes, mediante la firma de la adenda respectiva que las contenga.

QUINTA: CASOS NO PREVISTOS. Los casos no previstos en el presente convenio, se resolverán de manera conciliatoria entre las partes, atendiendo a las finalidades y propósitos de este convenio, de conformidad con los principios contenidos en las leyes pertinentes.

SEXTA: RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS. Las controversias que se suscitaran como resultado de la aplicación del presente convenio, serán resueltas por las partes en la vía conciliatoria, haciéndola constar mediante la firma del documento que las contenga, el cual formará parte del presente convenio.

SÉPTIMA: TERMINACIÓN. El presente convenio podrá darse por terminado por las causas siguientes:

- a) Por mutuo acuerdo entre las partes.
- b) Por incumplimiento de una de las partes en los compromisos adquiridos en el presente convenio.
- c) Por situaciones de fuerza mayor o caso fortuito, debidamente comprobados; en tal caso las partes no incurrirán en incumplimiento ni responsabilidad alguna.
- d) Unilateralmente, por decisión de una de ellas, dando aviso por escrito a las otras partes.

La terminación anticipada del presente convenio, no afectará la ejecución y conclusión de las actividades que se encontraran previamente programadas; la separación temporal o definitiva de una de las partes, no implica la terminación del presente convenio.

OCTAVA: INDEPENDENCIA INSTITUCIONAL. Las partes están debidamente enteradas que la suscripción del presente convenio no significa ni conlleva ninguna dependencia laboral, de subordinación jerárquica, técnica, financiera ni administrativa que obligue entre sí al MARN, MAGA, INAB y CONAP, excepto lo establecido en el presente convenio, conservando cada una de ellas, su total independencia institucional de conformidad con las normas que las regulan.



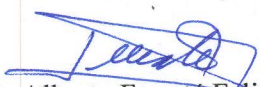


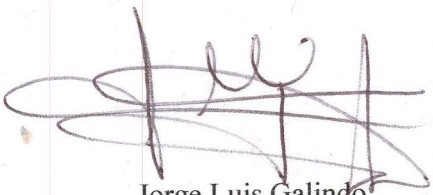
MINISTERIO DE AMBIENTE
Y RECURSOS NATURALES



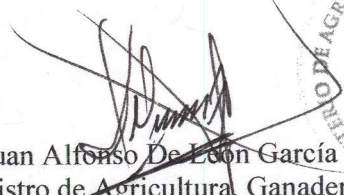
NOVENA: VIGENCIA. El presente convenio tiene una vigencia de cuatro (4) años, contados a partir de la fecha de suscripción, mismo que podrá ser prorrogable, debiendo para el efecto suscribirse la adenda respectiva, antes de su vencimiento.

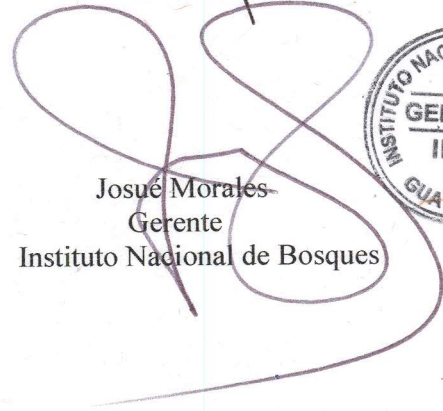
DÉCIMA: ACEPTACIÓN. En los términos y condiciones estipuladas, los otorgantes en base a las calidades y representaciones que ejercemos, aceptamos para nuestras representadas el contenido del presente convenio, el cual es leído íntegramente y bien enterados de su objeto, validez y demás efectos legales, lo ratificamos y firmamos en cuatro originales, conformado por seis hojas de papel bond tamaño carta, con el membrete que identifica a todas las instituciones, impresas únicamente en su lado anverso.-----


Luis Alberto Ferraté Felice
Ministro de Ambiente y Recursos Naturales


Jorge Luis Galindo
Secretaría Ejecutiva
Consejo Nacional de Áreas Protegidas




Juan Alfonso De León García
Ministro de Agricultura, Ganadería y
Alimentación


Josué Morales
Gerente
Instituto Nacional de Bosques

